

Manuale installatore - Installer guide
Manuel installateur - Technisches Handbuch
Instrucciones instalador - Manual do instalador
Εγχειρίδιο οδηγιών



PATAVIUM

Targhe citofoniche/video citofoniche Serie PATAVIUM
 PATAVIUM series interphone/video door entry system entrance panels
 Platines parlophoniques/visiophoniques Série PATAVIUM
 Haustelefon-/Videohaustelefon-Klingeltableaus Serie PATAVIUM
 Placas para portero automático/videoportero serie PATAVIUM
 Botoneiras áudio/vídeo Série PATAVIUM
 Μπουτονιέρων θυροτηλέφωνου/θυροτηλεόρασης σειράς PATAVIUM

PATAVIUM

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com • The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com • Télécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com • Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar • El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com • É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com • Το εγχειρίδιο οδηγιών είναι διαθέσιμο για λήψη από την ιστοσελίδα www.vimar.com

• Regole di installazione • Installation rules • Règles d'installation • Installationsvorschriften • Normas de instalación • Regras de instalação • Κανονισμοί εγκατάστασης

- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des personnes qualifiées et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.
- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material eléctrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.

• Conformità normativa • Conformity • Conformité aux normes • Normkonformität • Conformidad normativa • Cumprimento de regulamentação • Συμμορφωση προδιαγραφών

- Direttiva EMC • EMC directive • Directive EMC • EMC-Richtlinie • Directiva EMC • Directiva EMC • Οδηγία EMC
- Norme • Standards • Normes • Normen • Normas • Normas • Πρότυπα: EN 61000-6-1, EN 61000-6-3



• RAEE - Informazione agli utilizzatori • WEEE - Information for users • DEEE - Informations pour les utilisateurs • Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer • RAEE - Información para los usuarios • REEE - Informação dos utilizadores • AHHE - Ενημέρωση των χρηστών

• Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura smessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

• If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

• Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi ultérieur de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

• Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

• El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

• O símbolo do conteúdo de lixo barrado com uma cruz, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m², é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.

• Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων, όπου υπάρχει επάνω στη συσκευασία ή στη συσκευασία της, υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της διάρκειας ζωής του πρέπει να συλλέγεται χωριστά από τα υπόλοιπα απορρίμματα. Στο τέλος της χρήσης, ο χρήστης πρέπει να αναλάβει να παραδώσει το προϊόν σε ένα κατάλληλο κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής ή να το παραδώσει στον αντιπρόσωπο κατά την αγορά ενός νέου προϊόντος. Σε καταστήματα πώλησης με επιφάνεια πωλήσεων τουλάχιστον 400 m² μπορεί να παραδοθεί δωρεάν, χωρίς καμία υποχρέωση για αγορά άλλων προϊόντων, τα προϊόντα για διάθεση, με διαστάσεις μικρότερες από 25 cm. Η επαρκής διαφοροποιημένη συλλογή, προκειμένου να ξεκινήσει η επόμενη διαδικασία ανακύκλωσης, επεξεργασίας και περιβαλλοντικά συμβατής διάθεσης της συσκευής, συμβάλλει στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

IT

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com

Descrizione

Targhe composte da placca e unità elettronica integrata.

L'istruzione si riferisce al solo montaggio della targa, per l'installazione completa, il collegamento e la programmazione, fare riferimento al manuale dell'unità elettronica.

Caratteristiche tecniche

- Le placche sono in ottone con trattamento superficiale dorato e verniciatura protettiva in PVD.
- Installabili con scatola da incasso in lamiera zincata fornita.
- I pulsanti e la targhetta portanomi sono retroilluminati a LED.
- Unità elettronica audio o video a colori nelle versioni:
 - con pulsanti di chiamata tradizionali.
 - con display grafico, tastiera e rubrica elettronica.
- Alla targa audio è possibile collegare una telecamera esterna tipo TVCC.
- Dimensioni placca: 120x309x4 mm.
- Dimensioni scatola da incasso: 105x266x55 mm.

Installazione

Procedura per l'installazione:

- Installare la scatola da incasso ad una altezza di circa 1,65 m dal bordo superiore della scatola al pavimento (fig. 3).
- Murare la scatola facendo passare i tubi per il cavo negli appositi fori, vedi sequenza Fig. 4A, 4B e 4C.
- Se l'installazione richiede l'abbinamento di più scatole, utilizzare le apposite staffe distanziatrici, per fissare le stesse tra di loro (Fig. 5)
- Fissare sotto il telaio portamoduli la morsettiere dell'unità elettronica, per mezzo delle viti in dotazione (fig. 6).
- Collegare la morsettiere dell'unità elettronica all'impianto seguendo gli schemi di collegamento nel manuale di riferimento a seconda del tipo di impianto.
- Collegare l'unità elettronica alla morsettiere per mezzo del cablaggio presente nel lato superiore dell'unità elettronica stessa (Fig. 6).
- Collegare l'eventuale targa supplementare:
 - Nel caso di targa a pulsanti tradizionali, collegare gli eventuali moduli supplementari (fig. 7A, 7B); si collegano uno di seguito all'altro per mezzo dei cablaggi forniti con i moduli e si collegheranno infine all'unità elettronica base tramite il cablaggio presente nel lato inferiore della stessa.

Nota: Il collegamento di più moduli supplementari può richiedere un alimentatore supplementare art. 6582 per l'alimentazione dei LED di illuminazione.

- Nel caso di installazione di targhe supplementari con cartello luminoso portanomi (Art. 805N/T), collegare le schede di illuminazione a LED (fornite installate nei telai) alla morsettiere dell'unità elettronica, come indicato nelle varianti di collegamento.
- Inserire nei telai, l'unità elettronica e gli eventuali moduli supplementari (utilizzare l'intramezzo fornito con i moduli supplementari per mantenerli uniti).
- Inserire il microfono nell'apposita sede posta sul retro della placca in ottone (fig. 8A, 8B)
- Eseguire le configurazioni e la programmazione dei parametri della targa (esternamente tramite programmatore o apposito software).
- Chiudere la targa con gli appositi blocchi serratura. (fig. 9A, 9B).

N.B.: È necessario fare attenzione che l'unità elettronica aderisca bene alla placca per permettere un corretto azionamento dei pulsanti. In caso, è possibile effettuare la regolazione mediante le quattro viti di supporto del telaio, poste all'interno della scatola da incasso. (fig. 10).

- Per l'estrazione del cartellino portanomi nelle placche con pulsanti di tipo tradizionale, agire sul tetto della placca, effettuare una leggera pressione con le dita per togliere il fermacartellino posto sul lato posteriore del modulo a pulsanti (Fig. 11A).

Nelle targhe con cartello luminoso portanomi per l'estrazione del cartellino agire dal retro del modulo come indicato in Fig. 11B.

PATAVIUM**EN**The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com**Description**

Entrance panels composed of a cover plate and built-in electronic unit.

The instructions refer only to mounting the entrance panel, for full installation, connection and programming, please refer to the electronic unit's manual.

Technical characteristics

- The cover plates are made of brass with a golden surface treatment and a PVD protective coating.
- They can be installed with the zinc-plated steel flush-mounting back box provided.
- The buttons and name plate are LED backlit.
- Colour video or audio electronic unit in versions:
 - with conventional call buttons.
 - with graphic display, keypad and electronic address book.
- An external CCTV camera can be connected to the audio entrance panel.
- Cover plate dimensions: 120x309x4 mm.
- Flush-mounting back box dimensions: 105x266x55 mm.

Installation**Installation procedure:**

- Install the flush-mounting back box at a height of approx. 1.65 m from the top edge of the box to the ground (Fig. 3).
Wall the box by passing the tubes for the cable into the holes, see sequence in Fig. 4A, 4B and 4C.
- If the installation requires a combination of several boxes, use the spacer brackets to fasten them together (Fig. 5).
- Fix the electronic unit terminal block underneath the module support frame using the screws supplied (fig. 6).
- Connect the terminal block of the electronic unit to the system, following the wiring diagrams in the reference manual depending on the type of system.
- Connect the electronic unit to the terminal block by means of the wiring on the top of the electronic unit itself (Fig. 6).
- Connect any additional entrance panel:
 - For entrance panels with conventional buttons, connect any additional modules (Fig. 7A, 7B). They should be connected one after the other by means of the wiring supplied with the modules, and finally connected to the standard electronic unit by means of the wiring in its lower section.
Note: The connection of more than one additional module may necessitate the use of an additional power supply unit art. 6582 to power the LEDs.
 - If installing additional entrance panels with an illuminated name holder (Art. 805N/T), connect the LED cards (supplied installed in the frames) to the terminal block of the electronic unit, as indicated in the connection variations.
- Insert the electronic unit and any additional modules in the frames (use the partition supplied with the additional modules to keep them joined together).
- Insert the microphone into place on the back of the brass cover plate (Fig. 8A, 8B).
- Configure and program the entrance panel parameters (externally with the programmer or specific software).
- Close the entrance panel with the special lock blocks. (Fig. 9A, 9B).
N.B.: IT is necessary to take care that the electronic unit adheres firmly to the cover plate in order for the buttons to work properly. If necessary, you can make the adjustment using the four frame mounting screws, located inside the flush-mounting back box. (Fig. 10).
- To extract the name holder on cover plates with conventional buttons, working on the back of the cover plate, press lightly with your fingers to remove the name holder retainer on the back of the button module (Fig. 11A).
On entrance panels with an illuminated name holder, in order to extract the name holder, work from the back of the module as shown in Fig. 11B.

FRTélécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com**Description**

Platines composées d'une plaque et d'une unité électronique intégrée.

Les instructions concernent uniquement le montage de la platine. Pour l'installation complète, le branchement et la programmation, consulter le manuel de l'unité électronique.

Caractéristiques techniques

- Les plaques sont en laiton avec un traitement de surface doré et un revêtement PVD.
- À installer avec la boîte d'encastrement en tôle galvanisée de série.
- Les boutons et le porte-étiquettes ont un rétro-éclairage à LED.
- Unité électronique audio ou vidéo couleur dans les versions :
 - à boutons d'appel classiques
 - avec afficheur graphique, clavier et répertoire électronique.
- Il est possible de relier à cette platine audio une caméra extérieure de type CCTV.
- Dimensions de la plaque : 120 x 309 x 4 mm.
- Dimensions de la boîte d'encastrement 105 x 266 x 55 mm

Installation**Procédure d'installation**

- Installer la boîte d'encastrement à environ 1,65 m du sol à partir de son bord supérieur (fig. 3).
Maçonner la boîte en faisant passer les tubes du câble dans les trous spéciaux, voir séquence fig. 4A, 4B et 4C.
- Si l'installation requiert l'association de plusieurs boîtes, les fixer avec les entretoises de série pour les solidariser (fig. 5).
- Fixer le bornier de l'unité électronique sous le châssis à l'aide des vis fournies (fig. 6).
- Brancher le bornier de l'unité électronique à l'installation en suivant les schémas de connexion sur le manuel de référence, en fonction du type de circuit.
- Connecter le câble situé sur le bord supérieur de l'unité électronique au bornier (Fig 6).
- Brancher une platine supplémentaire
 - Pour les platines à boutons classiques, connecter les modules supplémentaires (fig. 7A, 7B) : ils se branchent l'un après l'autre avec les câbles de série joints aux modules puis se relient au câble situé sur le bord inférieur de l'unité électronique de base.
Remarque Si on raccorde plusieurs modules supplémentaires, il peut être nécessaire d'utiliser une alimentation supplémentaire art. 6582 pour les LEDs d'éclairage.
 - Pour installer des platines supplémentaires avec un porte-étiquettes lumineux (Art. 805N/T), brancher les cartes d'éclairage à LEDs installées dans les châssis au bornier de l'unité électronique en suivant les variantes de connexion.
- Introduire l'unité électronique et les modules supplémentaires dans les châssis (utiliser le tampon livré avec les modules supplémentaires pour les maintenir ensemble).
- Introduire le micro dans son logement à l'arrière de la plaque en laiton (fig. 8A, 8B).
- Configurer et programmer les paramètres de la platine (à l'aide d'un programmeur externe ou du logiciel spécial).
- Refermer la platine avec les verrouillages spéciaux. (fig. 9A, 9B).
N.B. : veiller à ce que l'unité électronique adhère bien à la plaque pour obtenir un bon fonctionnement des boutons. Si nécessaire, effectuer un réglage avec les quatre vis de support du châssis situées à l'intérieur de la boîte d'encastrement. (fig. 10).
- Pour dégager le porte-étiquettes des plaques à boutons classiques, appuyer légèrement à l'arrière de la plaque avec les doigts pour enlever la patte située derrière le module des boutons (Fig. 11A).
Pour les platines équipées d'un porte-étiquettes lumineux, appuyer à l'arrière du module pour l'extraire comme le montre la fig. 11B.

PATAVIUM**DE**

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar

Beschreibung

Klingeltableaus mit Frontplatte und integrierter Elektroneikeinheit.

Da sich die Anleitung nur auf die Montage des Klingeltableaus bezieht, wird für die komplette Installation, den Anschluss und die Programmierung auf das Handbuch der Elektroneikeinheit verwiesen.

Technische Merkmale

- Die Frontplatten sind aus Messing mit Vergoldung und PVD-Schutzbeschichtung.
- Installation in mitgeliefertes UP-Gehäuse aus verzinktem Blech.
- Tasten und Namensschild mit LED-Hintergrundbeleuchtung.
- Audio- oder Farbvideo-Elektroneikeinheit in den Versionen:
 - mit herkömmlichen Ruftasten.
 - mit Grafikdisplay, Tastatur und elektronischem Namensverzeichnis.
- Anschlussmöglichkeit an das Audio-Klingeltableau einer externen Videoüberwachungskamera.
- Abmessungen Frontplatte: 120x309x4 mm
- Abmessungen UP-Gehäuse: 105x266x55 mm.

Installation**Installation:**

- Das UP-Gehäuse mit der oberen Kante in einer Höhe von etwa 1,65 m über dem Boden installieren (Abb. 3).
Das Gehäuse nach Durchführen der Kabelrohre durch die entsprechenden Löcher einmauern, siehe Schritte in Abb. 4A, 4B und 4C.
 - Sollen bei der Installation mehrere Gehäuse kombiniert werden, so sind die entsprechenden Halterungen für die Befestigung der Gehäuse miteinander erforderlich (Abb. 5).
 - Die Klemmenleiste der Elektroneikeinheit anhand der mitgelieferten Schrauben unter dem Modulträger befestigen (Abb. 6).
 - Die Klemmenleiste der Elektroneikeinheit an die Anlage anschließen, dabei die Schaltbilder je nach Anlagentyp im entsprechenden Handbuch beachten.
 - Die Elektroneikeinheit mit der Verkabelung auf der Oberseite der Elektroneikeinheit an der Klemmenleiste anschließen (Abb. 6).
 - Das etwaige Zusatz-Klingeltableau anschließen:
 - Im Fall eines Klingeltableaus mit herkömmlichen Tasten die eventuellen Zusatzmodule (Abb. 7A, 7B) anschließen; mit den mitgelieferten Verkabelungen werden die Module eins nach dem anderen miteinander verbunden, um dann mit der Verkabelung auf der Unterseite an die elektronische Basiseinheit angeschlossen zu werden.
Hinweis: Der Anschluss mehrerer Zusatzmodule kann ein zusätzliches Netzteil Art. 6582 für die Versorgung der LEDs für die Beleuchtung erfordern.
 - Bei Installation von Zusatz-Klingeltableaus mit beleuchtetem Namensschild (Art. 805N/T) sind die Leiterplatten der LED-Hintergrundbeleuchtung (in den Rahmen vorinstalliert) lt. Anschlussvarianten an die Klemmenleiste der Elektroneikeinheit anzuschließen.
 - Die Elektroneikeinheit und die eventuellen Zusatzmodule in die Rahmen einsetzen (den mit den Zusatzmodulen mitgelieferten Steg für das Zusammenhalten der Module verwenden).
 - Das Mikrofon in die hierfür vorgesehene Aufnahme an der Rückseite der Messingplatte einstecken (Abb. 8A, 8B)
 - Die Konfiguration und die Programmierung der Klingeltableau-Parameter ausführen (extern über Programmiergerät oder entsprechende Software).
 - Das Klingeltableau mit den entsprechenden Blöcken schließen. (Abb. 9A, 9B).
- HINWEIS:** DIE Elektroneikeinheit muss bündig an der Frontplatte anliegen, um eine perfekte Betätigung der Tasten sicherzustellen. Bei Bedarf ist anhand der vier Rahmenschrauben im UP-Gehäuse eine Justierung möglich. (Abb. 10).
- Für die Entnahme der Namensschilder in Frontplatten mit herkömmlichen Tasten von hinten an der Frontplatte mit den Fingern leicht auf die rückseitige Abdeckung des Tasten-Moduls drücken und diese abnehmen (Abb. 11A).
- Bei Klingeltableaus mit beleuchtetem Namensschild ist die Entnahme des Namensschildes von der Rückseite des Moduls möglich, siehe Abb. 11B.

ES

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com

Descripción

Placas con unidad electrónica integrada.

Las instrucciones se refieren solo al montaje de la placa: para la instalación completa, la conexión y la programación, consulte el manual de la unidad electrónica.

Características técnicas

- Las placas son de latón con tratamiento superficial dorado y pintura de protección de PVD.
- Se pueden montar con la caja de empotrar de chapa galvanizada que se suministra.
- Los pulsadores y el tarjetero son retroiluminados con LED.
- Unidad electrónica audio o vídeo en color en las versiones:
 - con pulsadores de llamada tradicionales.
 - con pantalla gráfica, teclado y agenda electrónica.
- A la placa audio es posible conectar una cámara externa tipo CCTV.
- Medidas de la placa: 120x309x4 mm.
- Medidas de la caja de empotrar: 105x266x55 mm.

Montaje**Procedimiento para el montaje:**

- Monte la caja de empotrar o de superficie a una altura de 1,65 m del borde superior de la caja al suelo (Fig. 3).
Sujete la caja y pase las mangueras para el cable por los orificios correspondientes, como se muestra en la secuencia de las Fig. 4A, 4B y 4C.
 - Si el montaje requiere la combinación de varias cajas, utilice los soportes correspondientes, para sujetarlas entre sí (Fig. 5).
 - Debajo del bastidor fije la caja de bornes de la unidad electrónica con los tornillos suministrados (fig. 6).
 - Conecte la caja de bornes de la unidad electrónica a la instalación siguiendo los esquemas de conexión del manual de referencia según el tipo de instalación.
 - Conecte la unidad electrónica a la caja de bornes por medio del cableado en el lado superior de la unidad electrónica (Fig. 6).
 - Si fuera preciso, conecte la placa adicional:
 - Para la placa con pulsadores tradicionales, conecte los posibles módulos adicionales (Fig. 7A, 7B); se conectan uno detrás de otro por medio de los cableados suministrados con los módulos y por último a la unidad electrónica de base mediante el cableado en el lado inferior de la misma.
Nota: la conexión de varios módulos adicionales puede requerir un alimentador adicional Art. 6582 para la alimentación de los leds de iluminación.
 - En caso de montaje de placas adicionales con tarjetero luminoso (Art. 805N/T), conecte las tarjetas de iluminación de LED (que se suministran instaladas en los bastidores) a la caja de bornes de la unidad electrónica, como se indica en las variantes de conexión.
 - Introduzca en los bastidores la unidad electrónica y los posibles módulos adicionales (utilice el soporte suministrado con los módulos adicionales para mantenerlos unidos).
 - Introduzca el micrófono en el alojamiento correspondiente en la parte trasera de la placa de latón (Fig. 8A, 8B).
 - Realice las configuraciones y la programación de los parámetros de la placa (mediante el programador o el software correspondiente).
 - Cierre la placa con los correspondientes bloqueos de cerradura. (Fig. 9A, 9B).
- Nota:** ES necesario asegurarse de que la unidad electrónica esté correctamente en contacto con la placa para permitir el correcto accionamiento de los pulsadores. Si fuera preciso, es posible realizar el ajuste mediante los cuatro tornillos de sujeción del bastidor, en el interior de la caja de empotrar. (Fig. 10).
- Para la extracción del tarjetero de las placas con pulsadores de tipo tradicional, en la parte trasera de la placa, presione suavemente con los dedos para retirar la sujeción del tarjetero que se encuentra en detrás del módulo de pulsadores (Fig. 11A).
- En las placas con tarjetero luminoso, para sacar el tarjetero, actúe por la parte trasera del módulo como se indica en la Fig. 11B.

PATAVIUM

PT

É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com

Descrição

Botoneiras compostas por placa e unidade electrónica integrada.

As instruções referem-se apenas à montagem da botoneira; para a instalação completa, a ligação e a programação, consulte o manual da unidade electrónica.

Características técnicas

- As placas são em latão com tratamento superficial dourado e pintura de protecção em PVD.
- Instaláveis com caixa de embeber em chapa zincada fornecida.
- Os botões e o cartão porta-nomes são retroiluminados com LEDs.
- Unidade electrónica áudio ou vídeo a cores nas versões:
 - com botões de chamada tradicionais.
 - com visor gráfico, teclado e lista de contactos electrónica.
- À botoneira áudio é possível ligar uma telecâmara externa tipo CCTV.
- Dimensões da placa: 120x309x4 mm.
- Dimensões da caixa de embeber: 105x266x55 mm.

Instalação

Procedimento para a instalação:

- Instale a caixa de embeber a uma altura de cerca de 1,65 m do rebordo superior da caixa ao pavimento (fig. 3).
Fixe a caixa à parede fazendo passar os tubos para o cabo pelos respectivos furos; ver a sequência Fig. 4A, 4B e 4C.
- Se a instalação necessitar da combinação de várias caixas, utilize os respectivos suportes espaçadores para fixar as mesmas entre si (Fig. 5).
- Fixe por baixo do caixilho porta-módulos a placa de terminais da unidade electrónica, através dos parafusos fornecidos (fig. 6).
- Ligue a placa de terminais da unidade electrónica ao sistema, seguindo os esquemas de ligação no manual de referência consoante o tipo de sistema.
- Ligue a unidade electrónica à placa de terminais através da cablagem existente na parte superior da própria unidade electrónica (Fig. 6).
- Ligue a eventual botoneira suplementar:
 - No caso de uma botoneira de botões tradicionais, ligue os eventuais módulos suplementares (fig. 7A, 7B); ligam-se um após o outro através das cablagens fornecidas com os módulos e ligar-se-ão finalmente à unidade electrónica base através da cablagem presente na parte inferior da mesma.
- Nota: A ligação de vários módulos suplementares pode exigir um alimentador suplementar art. 6582 para a alimentação dos LEDs de iluminação.
- No caso de instalação de botoneiras suplementares com cartão luminoso porta-nomes (Art. 805N/T), ligue as placas de iluminação de LEDs (fornecidas instaladas nos caixilhos) à placa de terminais da unidade electrónica, conforme indicado nas variantes de ligação.
- Insira nos caixilhos, a unidade electrónica e os eventuais módulos suplementares (utilize o acessório fornecido com os módulos suplementares para os manter unidos).
- Insira o microfone na respectiva sede situada na parte de trás da placa de latão (fig. 8A, 8B)
- Faça as configurações e a programação dos parâmetros da botoneira (externamente através de um programador ou do respectivo software).
- Feche a botoneira com os respectivos blocos de fechadura. (fig. 9A, 9B).
- **N.B.:** É necessário prestar atenção para que a unidade electrónica adira bem à placa para permitir um accionamento correcto dos botões. Nesse caso, é possível fazer a regulação através dos quatro parafusos de suporte do caixilho, situados no interior da caixa de embeber. (fig. 10).
- Para a extracção do cartão porta-nomes nas placas com botões de tipo tradicional, actue na parte de trás da placa, exerça uma ligeira pressão com os dedos para retirar o travão do cartão situado na parte de trás do módulo de botões (Fig. 11A).
- Nas botoneiras com cartão luminoso porta-nomes para a extracção do cartão actue a partir da parte de trás do módulo conforme indicado na Fig. 11B.

EL

To eγχειρίδιο οδηγιών είναι διαθέσιμο για λήψη από την ιστοσελίδα www.vimar.com

Περιγραφή

Μπουτονιέρες που αποτελούνται από πλάκα και ενσωματωμένη ηλεκτρονική μονάδα.

Οι οδηγίες αναφέρονται μόνο στην τοποθέτηση της μπουτονιέρας. Για ολόκληρη την εγκατάσταση, τη σύνδεση και τον προγραμματισμό, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο της ηλεκτρονικής μονάδας.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Οι πλάκες είναι από επιχρυσωμένο ορείχαλκο επιφανειακής επεξεργασίας, με προστατευτική βαφή από PVD.
- Μπορούν να εγκατασταθούν με το παρεχόμενο χωνευτό κουτί από γαλβανιζέ λαμαρίνα.
- Τα μπουτόν και οι επιγραφές ονομάτων έχουν οπίσθιο φωτισμό με λυχνίες LED.
- Έγχρωμη ηλεκτρονική μονάδα ήχου ή εικόνας στις εκδόσεις:
 - με συμβατικά μπουτόν κλήσης.
 - με οθόνη γραφικών, πληκτρολόγιο και ηλεκτρονικό κατάλογο.
- Στην μπουτονιέρα ήχου μπορείτε να συνδέσετε εξωτερική κάμερα τύπου TVCC.
- Διαστάσεις πλάκας: 120x309x4 mm.
- Διαστάσεις χωνευτού κουτιού: 105x266x55 mm.

Εγκατάσταση

Διαδικασία εγκατάστασης:

- Εγκαταστήστε το χωνευτό κουτί σε ύψος περίπου 1,65 m από το πάνω άκρο του κουτιού έως το δάπεδο (εικ. 3).
Τοποθετήστε στον τοίχο το κουτί περνώντας τους σωλήνες για το καλώδιο από τις ειδικές οπές, βλ. διαδικασία στην εικ. 4A, 4B και 4C.
- Εάν για την εγκατάσταση απαιτείται συνδυασμός πολλών κουτιών, χρησιμοποιήστε τα ειδικά στηρίγματα-αποστάτες για να στερεώσετε τα κουτιά μεταξύ τους (εικ. 5).
- Στερεώστε κάτω από το πλαίσιο μονάδων την κλέμα της ηλεκτρονικής μονάδας μέσω των παρεχομένων βιδών (εικ. 6).
- Συνδέστε την κλέμα της ηλεκτρονικής μονάδας στην εγκατάσταση, ακολουθώντας τα διαγράμματα σύνδεσης του εγχειριδίου αναφοράς σύμφωνα με τον τύπο της εγκατάστασης.
- Συνδέστε την ηλεκτρονική μονάδα στην κλέμα μέσω της καλωδίωσης που υπάρχει στην πάνω πλευρά της ηλεκτρονικής μονάδας (εικ. 6).
- Συνδέστε τυχόν συμπληρωματικές μπουτονιέρες:
 - Στην περίπτωση μπουτονιέρας με συμβατικά μπουτόν, συνδέστε τυχόν συμπληρωματικές μονάδες (εικ. 7A, 7B). Οι μονάδες συνδέονται η μία μετά την άλλη μέσω των καλωδιώσεων που παρέχονται με τις μονάδες και, τέλος, στην ηλεκτρονική μονάδα μέσω της καλωδίωσης που υπάρχει στην κάτω της πλευρά.
 - Σημείωση: Για τη σύνδεση πολλών συμπληρωματικών μονάδων, μπορεί να απαιτείται ένα συμπληρωματικό τροφοδοτικό κωδ. 6582 για την τροφοδοσία των λυχνιών LED φωτισμού.
 - Στην περίπτωση εγκατάστασης συμπληρωματικών μπουτονιέρων με φωτεινή ετικέτα ονομάτων (κωδ. 805N/T), συνδέστε τις πλακέτες φωτισμού με λυχνίες LED (παρέχονται εγκατεστημένες στα πλαίσια) στην κλέμα της ηλεκτρονικής μονάδας, όπως φαίνεται στις παραλλαγές σύνδεσης.
- Τοποθετήστε στα πλαίσια την ηλεκτρονική μονάδα και τυχόν συμπληρωματικές μονάδες (χρησιμοποιήστε το ενδιάμεσο εξάρτημα που παρέχεται μαζί με τις συμπληρωματικές μονάδες για να παραμείνουν συνδεδεμένες).
- Τοποθετήστε το μικρόφωνο στην ειδική υποδοχή που υπάρχει στην πίσω πλευρά της πλάκας από ορείχαλκο (εικ. 8A, 8B)
- Πραγματοποιήστε τις διαμορφώσεις και τον προγραμματισμό των παραμέτρων της μπουτονιέρας (εξωτερικά μέσω προγραμματιστή ή ειδικού λογισμικού).
- Κλείστε την μπουτονιέρα με τις ειδικές ασφάλειες. (εικ. 9A, 9B).
- **ΣΗΜ.:** Πρέπει να τοποθετήσετε σωστά την ηλεκτρονική μονάδα στην πλάκα, ώστε να είναι δυνατή η λειτουργία των μπουτόν. Εάν είναι απαραίτητο, είναι δυνατή η ρύθμιση μέσω των τεσσάρων βιδών στήριξης του πλαισίου που υπάρχουν στο εσωτερικό του χωνευτού κουτιού. (εικ. 10).
- Για να αφαιρέσετε την ετικέτα ονομάτων στις πλάκες με μπουτόν συμβατικού τύπου, από το πίσω μέρος της πλάκας, πιέστε ελαφρώς με το δάχτυλό σας για να αφαιρέσετε τον αναστολέα ετικέτας που υπάρχει στην πίσω πλευρά της μονάδας με μπουτόν (εικ. 11A).
- Για να αφαιρέσετε την ετικέτα στις μπουτονιέρες με φωτεινή ετικέτα ονομάτων, από την πίσω πλευρά της μονάδας, εκτελέστε τη διαδικασία που φαίνεται στην εικ. 11B.

PATAVIUM

Targhe base

Standard entrance panels

Platines de base

Basis-Klingeltableaus

Placas de base

Botoneiras base

Βασικές μπουτονιέρες

La targa base è composta da:

- placca in ottone serie PATAVIUM
- scatola da incasso
- morsettiera di collegamento
- unità elettronica audio/video.

The standard entrance panel is composed of:

- PATAVIUM series brass cover plate
- flush-mounting back box
- connection terminal block
- audio/video electronic unit.

Les platines de base se composent des éléments suivants :

- plaque en laiton de la série PATAVIUM
- boîte d'encastrement
- boîtier de connexion
- unité électronique audio/vidéo.

Das Basis-Klingeltableau besteht aus:

- Frontplatte aus Messing Serie PATAVIUM
- UP-Gehäuse
- Anschlussklemmenleiste
- Audio-/Video-Elektronikeinheit.

La placa de base está integrada por:

- placa de latón serie PATAVIUM
- caja de empotrar
- caja de bornes de conexión
- unidad electrónica audio/vídeo.

A botoneira base é composta por:

- placa em latão da série PATAVIUM
- caixa de embeber
- placa de terminais de ligação
- unidade electrónica áudio/vídeo.

Η βασική μπουτονιέρα αποτελείται από:

- πλάκα από ορείχαλκο σειράς PATAVIUM
- χωνευτό κουτί
- κλέμα σύνδεσης
- ηλεκτρονική μονάδα ήχου/εικόνας.

Esempio di targa base von unità elettronica video:

Example of standard entrance panel with video electronic unit:

Exemple de platine de base avec unité électronique vidéo

Beispiel eines Basis-Klingeltableaus mit Video-Elektronikeinheit:

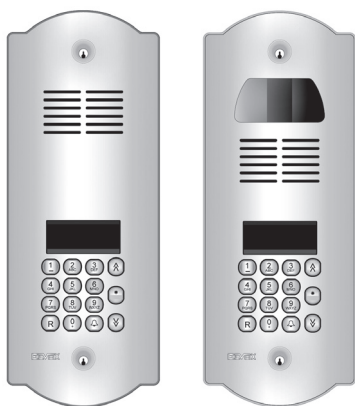
Ejemplo de placa de base con unidad electrónica vídeo:

Exemplo de uma botoneira base com unidade electrónica vídeo:

Παράδειγμα βασικής μπουτονιέρας με ηλεκτρονική μονάδα εικόνας:

- Targa con display grafico, tastiera e rubrica elettronica
- Entrance panel with graphic display, keypad and electronic address book
- Platine avec afficheur graphique, clavier et répertoire électronique
- Klingeltableau mit Grafikdisplay, Tastatur und elektronischem Namensverzeichnis
- Placa con pantalla gráfica, teclado y agenda electrónica
- Botoneira com visor gráfico, teclado e lista de contactos electrónica
- μπουτονιέρα με οθόνη γραφικών, πληκτρολόγιο και ηλεκτρονικό κατάλογο

Fig. 1A



(audio) - (audio)
(audio) - (Audio)
(audio) - (áudio)
(ήχος)

(video) - (video)
(vidéo) - (Video)
(vídeo) - (vídeo)
(εικόνα)

Cablaggio per collegamento morsettiera
Wiring for terminal block connection
Câblage pour connexion du bornier
Verkabelung für den Anschluss der Klemmenleiste
Cableado para conexión de caja de bornes
Cablagem para ligação da placa de terminais
Καλωδίωση για σύνδεση κλέμας



Unità elettronica
Electronic unit
Unité électronique
Elektronikeinheit
Unidad electrónica
Unidade electrónica
Ηλεκτρονική μονάδα

PATAVIUM

- Targa con pulsanti singoli tradizionali
- Entrance panel with graphic display, keypad and electronic address book
- Platine à boutons simples classiques
- Klingeltableau mit einreihigen herkömmlichen Tasten
- Placa con pulsadores tradicionales
- Botoneira com botões simples tradicionais
- μπουτονιέρα με μονά συμβατικά μπουτόν

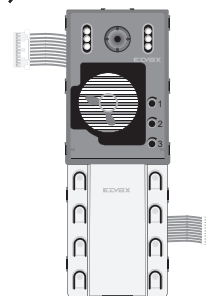
Fig. 1B

(audio) - (audio)
(audio) - (Audio)
(audio) - (audio)
(ήχος)



(video) - (video)
(vidéo) - (Vidéo)
(video) - (video)
(εικόνα)

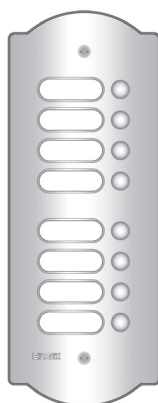
Cablaggio per collegamento morsettiera
Wiring for terminal block connection
Câblage pour connexion du bornier
Verkabelung für den Anschluss der Klemmenleiste
Cableado para conexión de caja de bornes
Cablagem para ligação da placa de terminais
Καλωδίωση για σύνδεση κλέμας



Unità elettronica
Electronic unit
Unité électronique
Elektronikeinheit
Unidad electrónica
Unidade eletrônica
Ηλεκτρονική μονάδα

Cablaggio per collegamento moduli pulsanti supplementari
Wiring for connection of additional button modules
Câble pour connexion des modules de boutons supplémentaires
Verkabelung für den Anschluss von zusätzlichen Tastenmodulen
Cableado para conexión de módulos con pulsadores adicionales
Cablagem para ligação dos módulos de botões suplementares
Καλωδίωση για σύνδεση συμπληρωματικών μονάδων μπουτόν

Targhe supplementari
Additional panels
Platines supplémentaires
Zusatz-Klingeltableaus
Placas adicionales
Botoneiras suplementares
Συμπληρωματικές μπουτονιέρες

**8054/T****Art. / Κωδ. 805N/T**

Targa supplementare con 8 pulsanti singoli tradizionali, completa di scatola da incasso.
Additional entrance panel with 8 conventional single buttons, complete with flush-mounting back box.

Platine supplémentaire à 8 boutons simples classiques avec boîte d'encastrement.

Zusätzliches Klingeltableau mit 8 einreihigen herkömmlichen Tasten, komplett mit UP-Gehäuse.

Placa adicional con 8 pulsadores tradicionales, completa de caja de empotrar.

Botoneira suplementar com 8 botões simples tradicionais, com caixa de embeber.

Συμπληρωματική μπουτονιέρα με 8 μονά συμβατικά μπουτόν και χωνευτό κουτί.

**805N/T****Art. / Κωδ. 805N/T**

Targa con 3 cartelli luminosi per 11 nomi (33 totali) completa di scatola da incasso, sistema di illuminazione a LED e sistema di estrazione posteriore del cartello.

Entrance panel with 3 illuminated holders for 11 names (33 total) complete with flush-mounting back box, LED lighting system and system for removing the holder from the rear.

Platine à 3 fenêtres lumineuses pour 11 noms (33 au total) équipée d'une boîte d'encastrement, d'un éclairage à LED et d'un système d'extraction arrière du porte-étiquettes.

Klingeltableau mit 3 beleuchteten Namensschildern für je 11 Namen (insgesamt 33), komplett mit UP-Gehäuse, LED-Beleuchtungssystem und rückseitiger Entnahme des Schilds.

Placa con 3 tarjeteros luminosos para 11 nombres (33 en total), completa de caja de empotrar, sistema de iluminación de LED y sistema de extracción posterior del tarjetero.

Botoneira com 3 cartões luminosos para 11 nomes (33 no total) dotada de caixa de embeber, sistema de iluminação de LEDs e sistema de extracção do cartão pela parte de trás.

Μπουτονιέρα με 3 φωτεινές ετικέτες για 11 ονόματα (33 συνολικά), χωνευτό κουτί, σύστημα φωτισμού με λυχνίες LED και σύστημα αφαίρεσης από το πίσω μέρος της ετικέτας.

Fig. 3
Abb. 3
Εικ. 3

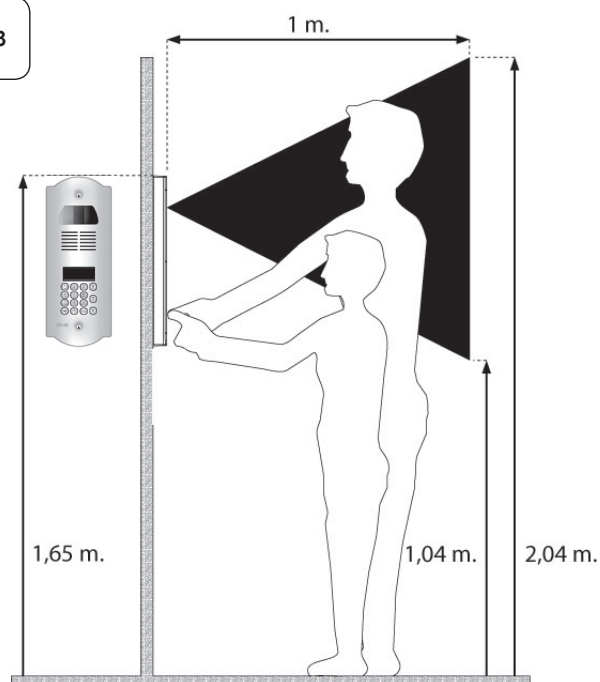
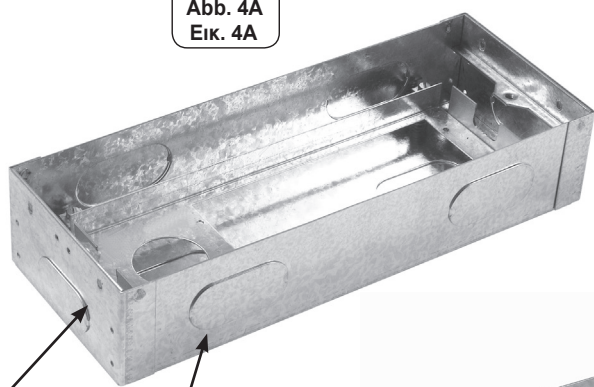


Fig. 4A
Abb. 4A
Εικ. 4A



Punti dove scegliere di fare passare il cavo. Da rimuovere con un cacciavite.

Points where the cable can run. To be removed with a screwdriver.

Points de passage du câble. À enlever avec un tournevis.

Stellen für die Kabeldurchführung. Abnahme mittels Schraubendreher.

Puntos por los que puede pasar el cable, se abren con un destornillador.

Pontos a escolher para fazer passar o cabo. A remover com uma chave de fendas.

Σημεία από όπου μπορεί να περάσει το καλώδιο. Πρέπει να αφαιρεθεί με κατσαβίδι.

Fig. 4B
Abb. 4B
Εικ. 4B

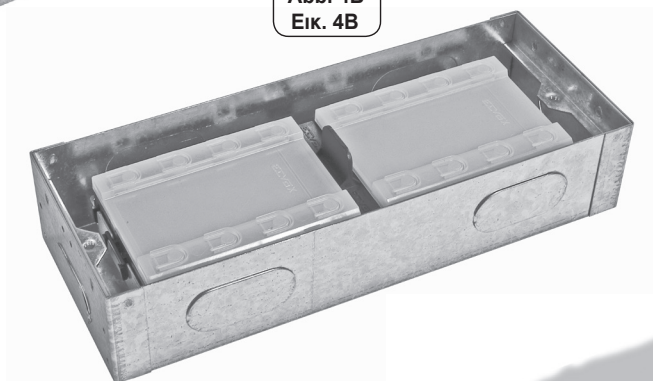


Fig. 4C
Abb. 4C
Εικ. 4C

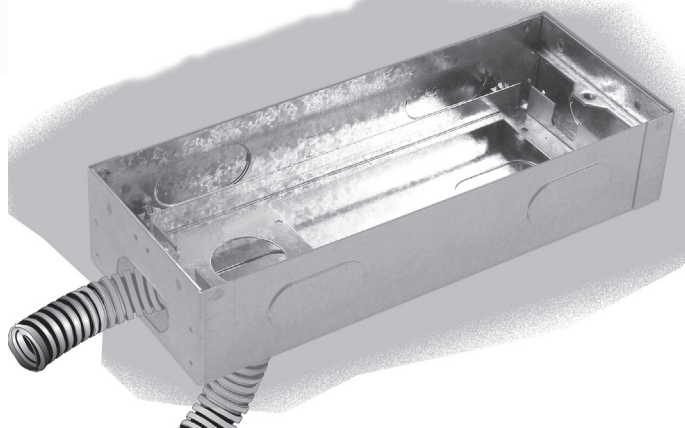
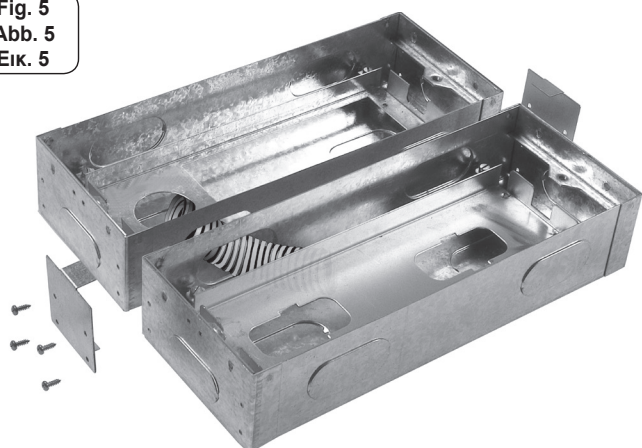


Fig. 5
Abb. 5
Εικ. 5



PATAVIUM

Fig. 6
Abb. 6
Εικ. 6

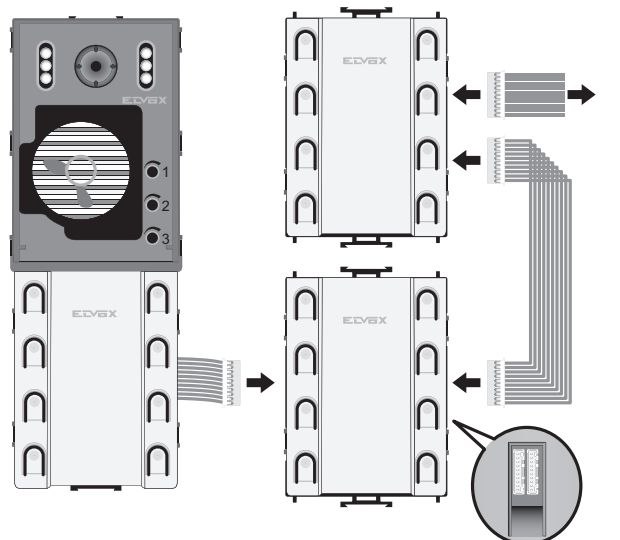
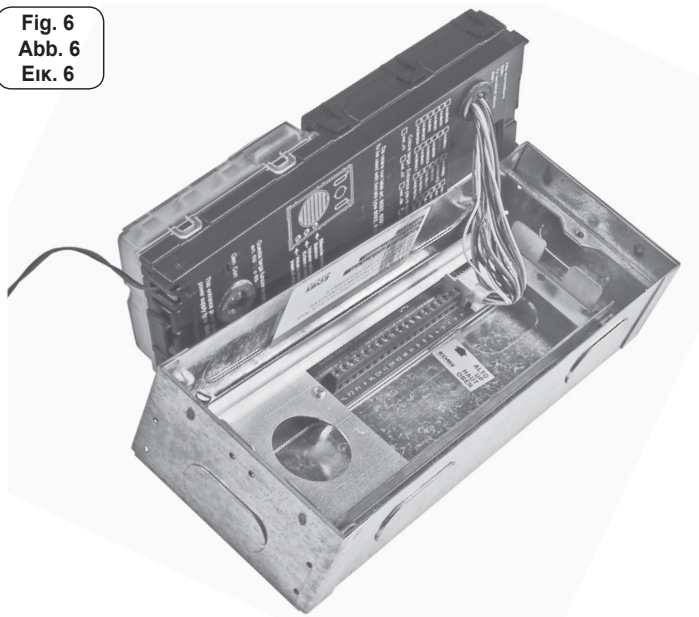


Fig. 7A
Abb. 7A
Εικ. 7A

Retro - Back
Verso - Rückseite
Parte trasera - Trás
Πίσω πλευρά

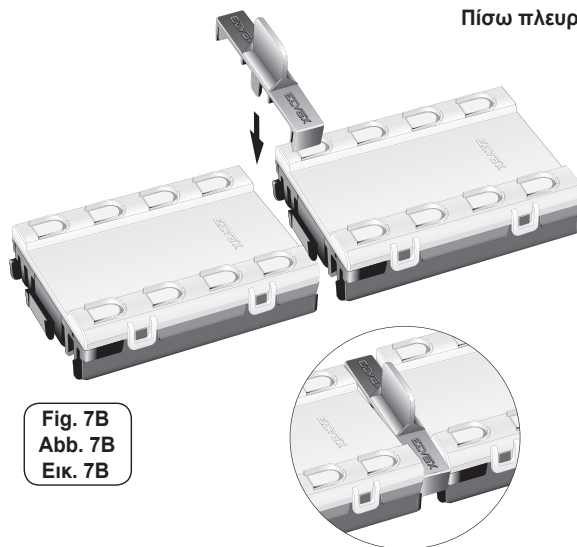


Fig. 7B
Abb. 7B
Εικ. 7B

Fig. 8A
Abb. 8A
Εικ. 8A

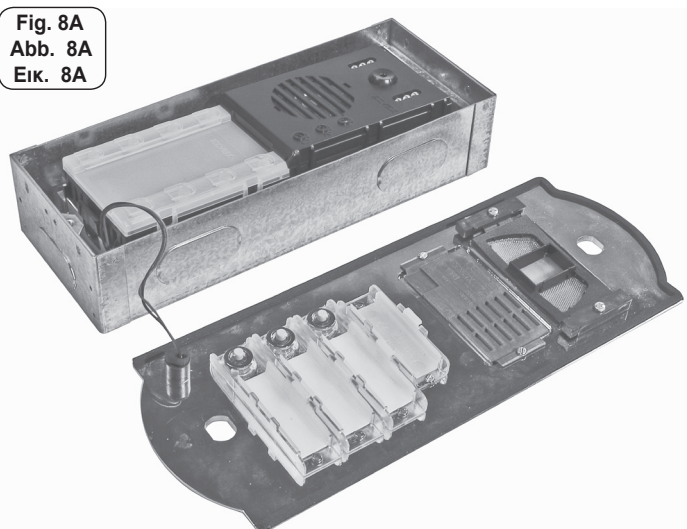


Fig. 8B
Abb. 8B
Εικ. 8B

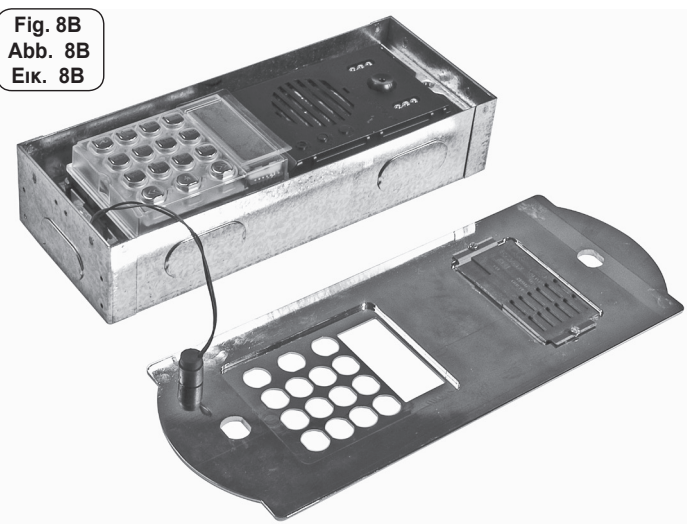


Fig. 9A
Abb. 9A
Εικ. 9A



Fig. 9B
Abb. 9B
Εικ. 9B

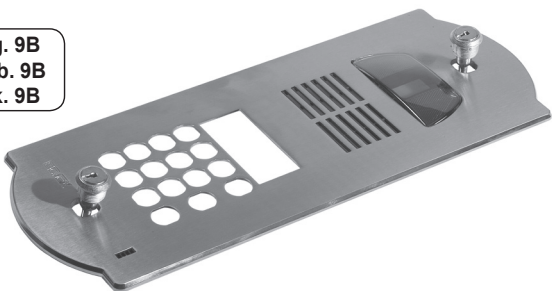


Fig. 10
Abb. 10
Εικ. 10

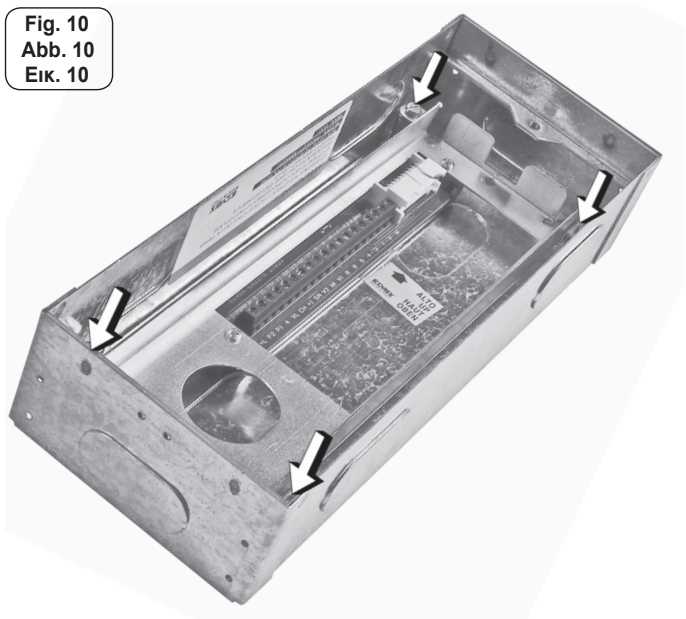
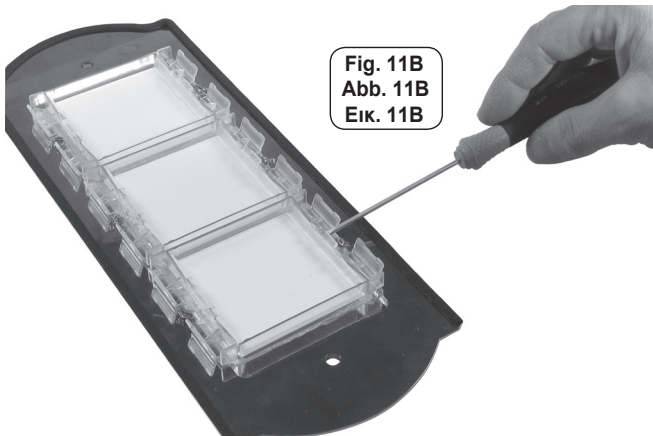


Fig. 11A
Abb. 11A
Εικ. 11A



Fig. 11B
Abb. 11B
Εικ. 11B





49400633A0 02 1812



VIMAR

Viale Vicenza 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com